

ALEXANDRA IOANNIDOU
Associate Professor
Institute for Slavic Studies
National and Kapodistrian Univ. of Athens
Greece
e-mail: alerosa@otenet.gr
alioannidou@slavstud.uoa.gr

Personal details

Name: Alexandra Ioannidou
Date of Birth: July 3, 1966
Marital Status: Married, 2 children

1. STUDIES AND PROFESSIONAL EXPERIENCE

1. Education

May 1992: *PhD at Ruprecht-Karls University of Heidelberg* (evaluation: “magna cum laude”)
1984 – 1992: *Slavic Studies (Slavistik) at Ruprecht-Karls University of Heidelberg*, with emphasis on Russian and Polish literature as well as on South Slavic Dialectology (especially Bulgarian)
1978-1984: Deutsche Schule Athen (German School of Athens)
Languages: German, English, Russian, Bulgarian, Polish.
French (reading skills).

2. Professional and Teaching Experience

2009-: *Associate Professor at the Dpt. for Slavic Studies of the University of Athens*
2001 –2009: *Lecturer and assistant professor in the Department for Balkan, Slavic and Oriental Studies at University of Macedonia, Thessaloniki*
2002 - 2011: Teaching at the Hellenic Open University. Subject: History of European Literature.
September 1998 – May 2003, *International Banking at Alpha Bank (Athens) and EFG Eurobank-Ergasias (Athens)*
June 1996-September 1998: Scientific Consultant in the Department for Balkan Countries at the Ministry for Foreign Affairs in Athens. Fields of Competence: Cultural Relations, Human Rights and Minorities in South-Eastern Europe.
July 1994 - May 1995: *Institute for Balkan Studies in Thessaloniki – Research on the “Slavic Dialects of Greek Macedonia”*

2. LIST OF PUBLICATIONS

BOOKS

- (1) *Humaniorum Studiorum Cultores. Die Gräkophilie in der russischen Literatur der Jahrhundertwende am Beispiel von Leben und Werk Innokentij Annenskij und Vjačeslav Ivanovs. [Humaniorum Studiorum Cultores. (= Heidelberger Publikationen zur Slavistik/m Literaturwissenschaftliche Reihe, Bd. 2) Frankfurt a.M., Berlin, Bern, New York 1996: Peter Lang Verlag (p. 285).*
- (2) *The Granin Case. The trial of the literature magazine „Arts‘ Review“ and the Confession of K. Koulooufakos. (Η υπόθεση Γκράνιν. Η δίκη της «Επιθεώρησης Τέχνης» και η απολογία του Κ. Κουλουφάκου).* Athens 2008: Kastaniotis Editions (p. 363) [For this book Alexandra Ioannidou was awarded with the Greek State Books' Price for 2009].
- (3) [Editor together with Christian Voss] *Spotlights on Russian and Balkan Slavic Cultural History.* (= Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe, vol. 4) Muenchen-Berlin 2009: Verlag Otto Sagner.
- (4) *Old Church Slavonic. An Introduction.* Under publication in “Kichli”-Publishers, Athens 2011.

ARTICLES ON LITERATURE ISSUES

1. “Literature against Nationalism in School Textbooks: the Image of the Turk in Greek Writers”), *THE IMAGE OF THE “OTHER”/NEIGHBOUR IN THE SCHOOL TEXTBOOKS OF THE BALKAN COUNTRIES – PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE, THESSALONIKI 16.-18.10.1998* (Eds. P. Xochellis, F. Toloudi), pp. 333-345.
2. “Inter-Balkan Memory in the Historical Traditions of Bulgaria” (= *Η διαβαλκανική μνήμη στις ιστορικές παραδόσεις της Βουλγαρίας.*) *NEA HESTIA* 1994, vol. 136(1619), pp. 181-189.
3. “Dostoevsky’s Philosophy of Money” (= «Η φιλοσοφία του χρήματος στο Ντοστογιέφσκη»), *NEA HESTIA* 1995, vol. 137(1627), pp. 533-544.
4. “Translator’s introduction” into my Greek translation of the book of Michail Bakhtin, *Problems of Dostoevsky’s Poetics*, “Polis” Publications, Athens 2000.
5. “Russian Literature of the 20th Century, Vladimir Makanin and today’s Russia” (= «Η ρωσική λογοτεχνία του 20ού αιώνα, ο Βλαντίμιρ Μακάνιν και η Ρωσία του σήμερα»). In: Vladimir Makanin: *Underground or A Hero of Our Times*, Transl. Alex. Ioannidou, Athens 2003: “Kastaniotis Publications”, pp. 617-627.

6. “Political Aspects of Russian Literature Reception in Greece: Aris Alexandrou and Mitsos Alexandropoulos”. *Slavica Gandensia* 2005, vol. 32, pp. 89-104.
7. “*Import of Censorship: Soviet Literature Reception in Greece*”. Speech at the International Conference “Censorship and Access to Information: History and the Present” St. Petersburg, Russia, 14th-16th March 2005 under the auspices of IFLA Committee on Free Access to Information and Freedom of Expression.
8. “*Werewolves: Violence from Soviet to Post-Soviet Russian Literature*”. Speech at the International Conference of the *British Association for Slavonic and East European Studies*, Cambridge UK, 1-4. April 2005.
9. “*Literary Studies at the Open Universities of France, Germany and Italy: A Critical Approach*” (= «Οι λογοτεχνικές σπουδές στα Ανοικτά Πανεπιστήμια της Γαλλίας, της Γερμανίας και της Ιταλίας: Μια κριτική παρουσίαση.»). Together with Antigone Vlavianou, Speech at the 3rd Conference for Open and Distance Learning, organized by the The Hellenic Open University in Patras 11-13/11/2005.
10. “*The “Granin” Case*” (= *Η υπόθεση Γκράνιν*). Speech at the Post-Graduate Program of the Dpt. For Byzantine and New Hellenic Studies of the University of Cyprus on May 12th 2006.
11. “A wandering and permanently changing hero of the Russian Civil War: *Chapaev* by D. Furmanov, in the USSR, in Greece and in contemporary Russia”. In: *Remembering and Forgetting of the Greece of the Greek Civil War.*(= *Μνήμες και λήθη του ελληνικού εμφυλίου πολέμου*). Ed. by R.v.Buschoten, T. Vervenioti, E. Voutyra et al. Thessaloniki 2008: Epikentro Publ., pp. 405-421.
12. “A Balkan Literature does not exist” (= «Βαλκανική Λογοτεχνία δεν υπάρχει»). *Διαβάζω* (= *Diavazo*), May 2006, vol. 463, pp. 102-104. The same in English under the title: “The Quest for a Modern Balkan Literature”, *The Bridge* 2006, no 3, pp. 109-110.
13. “*Teaching Russian Literature: Uses of the Internet*”. Speech at the Conference on “Literary Studies in Open and Distance Learning” Ierapetra (Crete), 7-9/4/2006. Electronically published under:
http://www.openlit.gr/proceedings/Ioannidou_Alexandra.pdf
14. “*The Rejection of Capital Punishment in Dostoevsky’s Work*”(= «*Η απόρριψη της θανατικής ποινής στο έργο του Ντοστογιέφσκι*».) Speech at the Conference of the Dpt. Of Law of the Aristotelian University of Thessaloniki, under the title: “Capital Punishment in three legal environments: Europe, USA and China – tendencies, law, literature, identities”, organized by prof. Yiota Kravaritou, May 4th, 2006. Published in *Syghrona Themata* January-March 2007, vol. 96, pp. 69-76.
15. “*Dostoevsky and the Death Penalty*”. Under Publication in the monograph “Dostoevsky and Religion” to be published by Susan McReynolds and Jordi Morillas.

16. “ ‘Alexander Pushkin: Russian cartoonist. Lived in the 18th century in Moscow’ or Slavic Studies in Greece today. In: *Spotlights on Russian and Balkan Slavic Cultural History*. Eds Alexandra Ioannidou and Christian Voss. (= Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe, vol. 4) Muenchen-Berlin 2009: Verlag Otto Sagner, pp. 277-280.

17. “Travel Writing: Greek Intellectuals in the Soviet Union”. *Semantyka Rosji na Balkanach*. Ed. by Jolanta Sujecka, Warsaw 2011 (= Colloquia Balkanica 1), pp. 129-148.

18. “Russian literature in Greece today: Describing the experience of a new Slavic migration.” (Speech held at the 2008 International Slavists’ Conference in Ochrid) Published in the internet on the site of the BASEES, under <http://www.russian.slavica.org/printout8742.html>

19. “Languages and Nationalities in the Works of the writer P.S. Delta” (= «Γλώσσες και εθνικές ομάδες της Μακεδονίας στο έργο της Π.Σ. Δέλτα»), *ΒΑΛΚΑΝΙΚΑ ΣΥΜΜΕΙΚΤΑ (VALKANIKΑ SYMMEIKTA)* 1995, vol. 7, pp. 52-65.

ARTICLES ON LANGUAGE ISSUES

1. “Das Abecedar, philologisch betrachtet”, *DIE SLAWISCHEN SPRACHEN* 1995, vol. 46, pp. 89-101.

2. „Slavic Texts in Greek Alphabet: Two Unpublished Letters by the Comitadjii Apostol Petkov“ (=Σλαβικά κείμενα σε ελληνική γραφή: Δυο ανέκδοτες επιστολές του κομιτατζή Αποστόλ Πετκόφ»), *ΙΣΤΩΡ (HISTOR)* 1998 (1999), vol. 11, pp. 53-68.

3. (Together with Christian Voss) „Die letzten Kodifizierungsversuche des Pomakischen und ihre ethnopolitische Dimension.“ *DIE WELT DER SLAWEN*, 2001, XLVI, pp. 233-250.

4. „The Slavic Dialects of Macedonia: Linguistic Approaches and Political Deviations“ (=«Τα σλαβικά ιδιώματα στη Μακεδονία: Γλωσσολογικές προσεγγίσεις και πολιτικές αποκλίσεις»), *ΤΑΥΤΟΤΗΤΕΣ ΣΤΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ (IDENTITIES IN MACEDONIA)*. Ed. B. Gounaris, Athens 1997, pp. 89-101.

5. “Questions on the Slavic Dialects of Greek Macedonia”, *ARS PHILOLOGICA. FESTSCHRIFT FÜR BALDUR PANZER ZUM 65. GEBURTSTAG*. (Eds. K. Grünberg and W. Potthoff). Frankfurt a.M. 1999, pp. 55-68.

6. “Neues zu den slavischen Dialekten Griechenlands“, *DIE SPRACHLICHE SITUATION IN DER SLAVIA ZEHN JAHRE NACH DER WENDE*. Beiträge zum Internationalen Symposium des Slavischen Instituts der Universität Heidelberg vom 29. September bis 2. Oktober 1999, (Ed. Baldur Panzer), Frankfurt: Peter Lang, pp. 289-303.

7. “The Slavic Dialects in Macedonia” (= «Οι σλαβικές διάλεκτοι στη Μακεδονία»), *Η ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΕΤΕΡΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ*. (=LINGUISTIC DIVERSITY IN

GREECE) Ed. By L. Empeirikos, Al. Ioannidou, E. Karandzola, L. Baltsiotis, D. Christopoulos, Athens 2001: "Alexandria" Publications, pp. 141-145.

8. "The Scientific Status as a Patriotic Mission: The Self-Determination of the Linguist in the Correspondence between Ljubomir Miletič and Vatroslav Jagić" (= *PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE 'LANGUAGE-SOCIETY-HISTORY*), THESSALONIKI 11-12.11.2001, (under publication by the Center for Greek Language – Thessaloniki).

9. "The Conference of the Research Center for Minority Issues" (=Η ημερίδα του Κέντρου Ερευνών Μειονοτικών Ομάδων για τα σλαβικά ιδιώματα στην Ελλάδα), *SYGCHRONA THEMATA*, vol. 68-69-70, July 1998-March 1999, pp. 11-13.

TRANSLATIONS

1. Michail Bachtin, *Problemy poëtiki Dostoevskogo* (Greek Title: «Ζητήματα της ποιητικής του Ντοστογιέφσκι»). Athens 2000: "Polis" Editions (From Russian).

2. Pavel Kohout, *Hvězdná hodina vrahů* (Greek Title: «Ο άνθρωπος που δολοφονούσε χήρες»). Athens 2000: "Kastaniotis" Editions (From German).

3. Maxim Biller, *Land der Väter und Verräter*. (Greek Title: «Γη των πατέρων και των προδοτών») Athens 2001: "Polis" Editions (From German).

4. Ljudmila Ulickaja, *Veselye pochorony* (Greek Title: «Χαρούμενη Κηδεία»). Athens 2001: "Kastaniotis" Editions (From Russian).

5. Viktor Pelevin, *Generacija P* (Greek Title: «Η γενιά Π»), Athens 2003: "Kastaniotis" Editions (From Russian).

6. Vladimir Makanin, *Underground ili geroj našego vremeni*. (Greek Title: «Άντεργκραουντ ή ένας ήρωας του καιρού μας») "Kastaniotis" Editions (From Russian).

7. Stefan Heym, *König Davids Bericht*. (Greek Title: «Η αληθινή ιστορία του βασιλιά Δαβίδ»). Athens 2004: "Polis" editions (From German).

8. Viktor Jerofeev, *Chorošij Stalin*. (Greek Title: «Ο Καλός Στάλιν»). Athens 2004: "Potamos" editions. (From Russian)

9. Vladimir Makanin, *Ključarev-roman*. (Greek Title: «Το μυθιστόρημα του Κλιουτσαριόφ»). Athens 2005: "Kastaniotis" Editions (From Russian).

10. Ljudmila Razumovskaja, *Dorogaja Elena Sergeevna*. (Greek Title: «Αγαπητή Γιλένα Σεργκέεβνα») Theater play, for the theater organization "ETHAL" (Cyprus), staged in Cyprus, on February-March 2007.

11. Czesław Miłosz, *Dolina Issy*. (Greek Title: «Η κοιλάδα του Ίσσα»), "Kastaniotis" editions, Athens 2008. (From Polish)

12. Vladimir Makanin, *Ispug*. (Greek Title: «Τρόμος»), Athens 2009: “Kastaniotis” Editions. (From Russian)

13. Ryszard Kapuściński, *Autoportret reportera* (Greek Title: «Η αυτοπροσωπογραφία ενός ρεπόρτερ») Athens 2010: “Metaichmio” Editions. (From Polish)

LESSONS TAUGHT

Since 2001, i.e. since I teach at university level, I have held the following seminars and lectures:

University of Macedonia (Thessaloniki)

Introduction to Russian Literature 19th Century

Introduction to Russian Literature 20th Century

Old Church Slavonic I, II (2 semesters)

Dostoevsky

Issues of Soviet Literature

University of Ioannina (Guest professor at the postgraduate program of the History Department)

The Slavs in Greece during the Middle Ages

University of Athens

Old Church Slavonic

Russian Literature 1825-1860

Russian Literature end of 19th Century

Introduction to Medieval Slavic Literature